

METODOLOGIE privind organizarea programelor de studiu cu diplomă dublă, nivel licență și masterat, la Universitatea de Vest din Timișoara

Methodology regarding the organization of
double degree study programmes,
for Bachelor and Masters levels,
at West University of Timișoara

Elaborat:	Andra-Mirona Dragotesc	Semnătura
Aviz juridic:	Consilier juridic: Nadia Topai	Semnătura
Avizat:	Consiliul de Administrație al UVT	Hotărâre nr. 1/05.04.2016
Aprobat:	Senatul UVT	Hotărâre nr. 7/14.04.2016
Ediția I		
Intrat în vigoare la data de 14.04.2016		
Retras la data de ---		

CAPITOLUL I Dispoziții Generale

Art. 1. Programele de studiu cu diplomă dublă se vor organiza conform Legii Educației Naționale nr. 1/2011 și Regulamentelor interne privind crearea de programe de studiu la nivel de licență și masterat. Acestea vor avea la bază un Acord Bilateral între UVT și instituții de învățământ superior acreditate din țară sau din străinătate, semnat de către reprezentanții legali ai acestora și de către decanii facultăților implicate. Acordul va avea ca obiect organizarea și desfășurarea programului de studiu cu diplomă dublă și va intra în vigoare de la data semnării lui de către ambele părți. Acesta poate fi modificat în funcție de particularitățile programelor de studii din cadrul facultăților ce funcționează în UVT, o variantă fiind atașată ca Anexa 1 a prezentei Metodologii.

Art. 2. Programele cu diplomă dublă vor fi organizate conform strategiilor de internaționalizare și dezvoltare academică ale celor două instituții/ universități partenere, regulamentelor interne și regulamentelor naționale în baza cărora funcționează acestea.

Art. 3. Documentația privind organizarea programului cu diplomă dublă (acord bilateral, documente aferente mobilității studenților, etc) va fi realizată într-o limbă de circulație internațională, aleasă de comun acord de cei doi parteneri.

Art. 4. Organizarea programului de studiu cu diplomă dublă va fi precedată de vizite pregătitoare ale reprezentanților celor două instituții la instituția parteneră, acestea fiind susținute, din partea UVT, de facultatea direct implicată. Aceste vizite au ca scop întâlniri de lucru în cadrul cărora se va stabili modul de funcționare a colaborării dintre cele două instituții angajate într-un proces de eliberare a unei diplome duble, cât și conținutul programului de studiu respectiv, în cadrul ambelor universități.

Art. 5. Costurile privind organizarea programului cu diplomă dublă și obținerea unei diploma duble vor fi suportate de cele două instituții și, respectiv, de studenții beneficiari (dacă e cazul), urmând să fie detaliate într-o anexă a acordului de colaborare între cele două instituții.

Art. 6. Demararea unui program cu diplomă dublă la Universitatea de Vest din Timișoara se va realiza în baza unei propuneri a coordonatorului de program, aprobată de către Consiliul Departamentului și Consiliul Facultății, avizată de persoana responsabilă din cadrul DRI (Departamentul de Relații Internaționale)- în ceea ce privește acordul de cooperare internațională- și DMC (Departamentul pentru Managementul Calității)- în ceea ce privește curricula. Propunerea inițială va include informații de bază privind motivația acestui demers, cât și ale celor două instituții/facultăți/departamente/programe de studiu implicate și previziuni legate de modalitatea de acoperire a costurilor organizării programului de studiu cu diplomă dublă. Urmare a aprobărilor și avizelor pozitive se va continua cu semnarea acordului bilateral în baza căruia va avea loc organizarea programului cu diplomă dublă la cele două instituții.

CAPITOLUL II

Programul de studiu

Art. 7. Organizarea programului de studiu cu diplomă dublă va lua în considerare standardele naționale obligatorii pentru programele de studiu din fiecare țară (discipline impuse și/sau calificări obținute la absolvire), care urmează a fi prezentate de reprezentanții celor două instituții la întâlnirile preliminare de organizare.

Art. 8. Programele de studiu trebuie să fi funcționat, în UVT, cel puțin trei ani (licență) și doi ani (master), indiferent de limba de predare, prevalând natura programului de studiu, având, așadar, minimum o promoție de absolvenți, înainte de a fi orientate înspre dezvoltarea unei diplome duble, cu recomandarea ca UVT să urmărească crearea unui program cu diplomă dublă în cazul programelor de studiu ai căror absolvenți pot avea beneficii clare în ceea ce privește absorbția pe piața muncii datorită oportunităților oferite de obținerea unei diplome duble.

Art. 9. Limba de organizare a programului de studiu va fi aceea asupra căreia reprezentanții celor două instituții se vor pune de acord la întâlnirile preliminare de organizare a programului cu diplomă dublă. Ca principiu, se va opta pentru o limbă de circulație internațională, în primul rând, sau limba română, dacă e cazul. În cazuri deosebite fiecare instituție va realiza activitatea cadrelor didactice și studenților în limba țării de proveniență, urmând ca studenții care intenționează să obțină diploma dublă să dețină un certificat de cunoaștere a limbii de predare/învățare din instituția parteneră, în vederea realizării mobilității. Prin excepție, în cazul în care nu există niciun student de la instituția parteneră înregistrat pentru a participa la un curs, acesta se poate organiza în limba națională cu condiția ca studenții și cadrele didactice implicate să fie de acord în unanimitate.

Art. 10. Planurile de învățământ vor fi majoritar similar, ținând cont de condițiile specifice fiecărui parteneriat internațional, dar nu fără a se asigura un minim de 75% de echivalență între cele două planuri de învățământ, 25% dintre cursurile oferite urmând a fi specifice fiecărei instituții.

Art. 11. Procentele disciplinelor obligatorii și disciplinelor opționale vor fi similare la cele două instituții și vor ține cont de standardele naționale în acest sens (în cazul României se va face referire la standardele impuse de ARACIS). Excepțiile vor fi în mod clar detaliate în acordul de cooperare, ținându-se cont de condițiile specifice ale fiecărui parteneriat internațional.

Art. 12. Planurile de învățământ vor ține cont de restricțiile naționale privind denumirea disciplinelor (în cazul României, se va ține cont de standardele minimale ARACIS în ceea ce

privește disciplinele incluse în plan), fiind responsabilitatea coordonatorului de program de studiu să se asigure că acestea sunt respectate în procesul de negociere/organizare a programului de studiu cu diplomă dublă.

Art. 13. Cursurile din cadrul programelor de studiu cu diplomă dublă pot fi organizate în sistem modular, cu condiția ca studenții să fie anunțați la începutul semestrului care va fi orarul clar aferent fiecărui curs și ca numărul de ore aferent activităților de predare și învățare de pe parcursul unui semestru să nu fie modificat.

Art. 14. Cadrele didactice care urmează să desfășoare activități didactice în cadrul unui program de studiu cu diplomă dublă trebuie să facă dovada cunoașterii la nivel avansat a limbii de predare din cadrul programului de studiu respectiv.

Art. 15. Fiecare instituție va pune la dispoziția partenerilor planul de învățământ, conținutul cursurilor și bibliografia, precum și CV-ul titularului fiecărui curs, odată cu demararea programului cu diplomă dublă. Acestea vor fi validate în cadrul fiecărei instituții și vor ține cont de nevoia de corelare cu cele de la instituția parteneră. Fiecare instituție va pune la dispoziția partenerilor, cu cel puțin șase luni înainte (cu excepția cazurilor deosebite), orice modificare privind conținutul planului de învățământ, fișele de disciplină, într-o limbă de circulație internațională, și privind personalul didactic care urmează să desfășoare activități didactice în cadrul programului de studiu cu diplomă dublă dezvoltat în parteneriat.

Art. 16. Disciplinele cu caracter de „practică”, dacă există și sunt obligatorii, pot fi organizate la oricare dintre cele două instituții, în baza regulamentelor interne stabilite în acest sens.

CAPITOLUL III

Mobilitatea studenților

Art. 17. Procedurile de admitere vor include criteriile de admitere similare, ce urmează a fi detaliate pentru fiecare caz în parte în acordul de cooperare.

Art. 18. Înmatricularea studenților se va face la instituția de origine, inițial și la instituția parteneră, odată cu începerea mobilității și în baza echivalării în bloc a creditelor realizate anterior mobilității, la instituția de origine. Echivalarea și înmatricularea studenților se face în baza Acordului de colaborare menționat anterior. Studenților din Uniunea Europeană sau din state terțe UE nu li se va solicita Atestat de echivalare a studiilor anterioare începerii programului de studiu la care sunt înmatriculați, respectiv Scrisoare de acceptare la studii în România, deoarece aceștia au fost deja înmatriculați la o instituție de învățământ superior parteneră a UVT.

Art. 19. Examinările finale pot fi specifice fiecărei instituții, dar vor conține în ambele cazuri obținerea unui număr de credite minim (180 la nivel licență și 120 la nivel master, sau 240 credite ECTS la nivel licență și 60-90 credite ECTS la nivel master, în funcție de domeniul de studiu) și o examinare finală sub formă de lucrare de licență sau dizertație. Lucrarea de licență sau dizertație se va realiza cu dublă coordonare.

Art. 20. Ambele instituții vor utiliza sistemele de notare naționale și Sistemul European de Credite Transferabile (European Credit Transfer System- ECTS). Numărul de credite ECTS/program de studiu trebuie să fie similar în cazul ambelor instituții, iar numărul de credite care urmează a fi obținute la instituția parteneră trebuie să fie similar numărului de credite alocat unui an de studiu (în cazul programelor de licență) sau unui semestru (în cazul programelor de master) la instituția de origine.

Art. 21. Mobilitatea studenților la instituția parteneră nu se poate realiza în primul an de studiu (nivel licență) sau în primul semestru de studiu (nivel master).

Art. 22. Mobilitatea studenților la instituția parteneră este o condiție obligatorie a obținerii diplomei duble și va fi susținută de ambele instituții și studenții beneficiari printr-o schemă de organizare a mobilităților, care urmează să fie detaliată într-o anexă la acordul de colaborare în vederea organizării programului cu diplomă dublă, după caz.

Art. 23. Taxele de studiu se plătesc (dacă e cazul) la instituția de origine, în cuantumul stabilit pentru programul respectiv de studiu; alte taxe, care pot apărea pe parcursul mobilității, la instituția gazdă, inclusiv cele privind cazarea, vor fi suportate de către student. Nu se percep taxe de înmatriculare/înregistrare la universitatea parteneră, pentru studenții mobili.

Art. 24. Fiecare dintre cele două universități va oferi studenților ce realizează mobilități *incoming* în vederea obținerii diplomei duble, posibilitatea de a participa la cursuri de limbă și civilizație privind țara în care are loc mobilitatea, pentru a asigura o mai bună integrare a acestora în mediul social, politic, cultural și economic al țării gazdă. În acest scop, se va include această cerință în contractul de parteneriat dintre cele două instituții.

CAPITOLUL IV

Dispoziții finale

Art. 25. Prezenta Metodologie va fi tradusă în limba engleză și va fi prezentată potențialilor parteneri în stadiul incipient al demarării procedurilor de organizare a unui program cu diplomă dublă.

Art. 26. Prezenta Metodologie nu se aplică retroactiv programelor de studiu cu diplomă dublă deja organizate la UVT.

Art. 27. Studenții care optează pentru realizarea unei mobilități la o universitate parteneră, înmatriculați la un program ce oferă posibilitatea obținerii diplomei duble, își vor păstra statutul pe parcursul mobilității.

Art. 28. Prezenta Metodologie intră în vigoare de la data de 14.04.2016, în urma aprobării în ședința Senatului Universității de Vest din Timișoara din data de 14.01.2016.

LISTA ANEXELOR

Anexa 1 Acord bilateral program de studiu diplomă dublă (exemplu).

ANEXA 1

AGREEMENT ON A DOUBLE DEGREE BETWEEN

West University of Timisoara (WUT), ROMANIA

AND

xyz

The West University of Timisoara with legal domicile in Blvd. V. Parvan 4, Timisoara 300223, Timis, Romania, represented in this deed by its Rector, **Professor Marilen-Gabriel PIRTEA, PhD.**, and xyz,

have decided to develop mutual and collaborative activities aimed at the exchange of students, activities that will culminate in the award of the degrees of both institutions under the conditions specified hereunder.

Article 1 Scope of the Agreement

This agreement applies to

- WUT students (Romanians and other nationalities)
 - who are matriculated in the Bachelor programme xyz at West University of Timisoara
 - and have a good command of xyz language as proved by the following certificates:
 - xyz
 - and other coequal proofs
- xyz students (xyz and other nationalities)
 - who are matriculated in the Bachelor programme xyz at xyz
 - and have a good command of xyz language competency as proved by certificates according to B1 – B2 of the European language levels (CEFR)

It is agreed that up to 5 - 10 students of each university will be admitted into the double degree programme per year.

The signers are committed to hold special standards in mutual study programs with foreign partners.

Article 2 Selection Procedures

Romanian students have to pass successfully the preselection process at WUT. They will then apply for the Bachelor programme at xyz on a regular basis in the period from to, for the autumn/spring semester of the same year. Xyz students have to pass successfully the selection procedure at xyz and then apply to the Bachelor programme at WUT. There will be a commission at each partner responsible for the selection of the students. It will consist out of at least three members. This commission will initiate a selection procedure in a suitable form (mutual visit, video conference, transfer of lists). WUT will provide xyz with the list of necessary requirements for that selection 4 weeks before the procedure. xyz applicants will submit their application documents to WUT 8 weeks before the selection procedure takes place.

Article 3 Organisation of studies

Students of WUT joining the hereunder signed double degree agreement will study the 3th and 4th semester at xyz. During this period students have to collect 60 credit points acc. to the European Credit Transfer System (ECTS) for modules. A list of selectable modules is given in Annex 1 to this agreement.

Students of xyz will be enrolled at West University in the 3rd and 4th semester and study there. During these two semesters abroad students have to collect 60 credit points acc. to ECTS for the successful completion of the modules. A list of selectable modules (taught in Romanian language) at WUT can be taken from Annex 2 to this contract.

At both universities a mentor will supervise the students, going for dual degree to select the most suitable modules from Annex 1 and 2 for the double degree they have chosen. The mentor will be a responsible of the binational project for example the respective coordinator.

Each Bachelor thesis will be supervised by two supervisors – by the main supervisor from their home university and a second supervisor from the partner university and ends in a mutual colloquium / The defence of the Bachelor thesis will take place at the home university of the student.

If the partner supervisor cannot join the defence of the student's thesis at UVT, he/she has to write a short expertise on the bachelor thesis (approx 1 page) which should include:

- the idea of the given theme
- to which extend the student fulfilled the expectation of the supervisor
- what are the main outcomes and benefits of the thesis
- how much support was necessary to guide the student during his or her thesis
- a suggestion for the mark of the bachelor thesis acc. to the xyz grading system

Article 4 Acknowledgment of student achievements

On the assumption of fundamental equivalence, the principle of major difference (Treaty of Lisbon) and mutual trust in the academic quality of the host university's curriculum it is agreed that WUT

acknowledges examination results of Double Degree students at xyz C-S as well as xyz acknowledges examination results of Double Degree students at WUT.

For the purpose of recognition and transfer of national grades into the respective other system the partners agree on the credits and grades given in Annex 3. All the results achieved in both semesters will be sent to the Registrar's Office of the other institution within 6 weeks after the end of the phase of attendance at each university as a transcript of records.

Article 5 Assistance at a host institution

The host institution shall appoint a mentor for each student to whom he/she may apply for advice or assistance during his/her stay in the host country. The mentors are responsible for the preparation of the individual study plans.

Article 6 Examination and Study regulations

During their studies at xyz, students shall follow the current version of the examination and study regulations for the Bachelor programme xyz. The language of instruction is xyz.
During their studies at WUT, students shall follow the current version of the examination and study regulations for the Bachelor programme of that university. The language of instruction is xyz.

Article 7 Degree

On successful completion of the semesters at xyz and the semesters at West University (180 ECTS credits including the bachelor thesis) both universities award a degree.

From the xyz every student receives a certificate of degree, their final transcript of records and a Diploma Supplement for the Bachelor Programme xyz. The transcripts of records will contain all credits and grades obtained at both institutions (and converted to the xyz credit and grading system) and it will clearly mark which results were achieved at the xyz and which ones at the WUT.

From WUT every student receives a certificate of degree as well as their final transcript of records from the West University of Timisoara for the Bachelor Programme xyz. The transcripts of records will contain all credits and the transferring remarks of the grades which were obtained at both institutions (and converted to the WUT credit and grading system) and it will clearly mark which results were achieved at the xyz and which ones at the WUT.

In an appropriate manner both universities will state clearly in the relevant documents (diploma supplement, certificate, transcripts of records) that the awarded degree is part of a Double Degree Bachelor Programme between WUT and xyz.

Article 8 Financial and other arrangements

Expenses for travel and accommodation have to be covered by the student. The host institution engages to help in obtaining the same facilities foreseen for their own students, while the home institution engages in supporting them in receiving funding for their mobility.

If necessary it is a responsibility of a student to receive a visa for the respective host country. Neither home, nor host university, will cover visa fees. The host university will provide a student with an admission or an invitation letter necessary for obtaining a visa.

All students taking part in the double degree programme must have a health insurance valid for the entire period of their studies (including a study period at a partner university). This insurance should be obtained prior to their mobility.

Students of the double degree programme will pay applicable tuition fees to the home institution and administration/registration fees to the host institution during their period of exchange. No other specific fees apply, but miscellaneous fees (library access, travel card, etc) may occur.

Article 9 Monitoring of the Programme

The persons responsible for the Programme at WUT and at xyz are:

- WUT:
- xyz:

The respective coordinators at both Institutions shall meet at least once a year in order to:

- review the effectiveness of the teaching programmes;
- examine the academic results achieved by the students in the light of institutions' joint effort;
- propose further actions.

Article 10 Scholarly exchanges

In order to promote joint actions in education and research, the West University and BTU shall encourage:

- exchanges of students, university staff and researchers;
- study sessions, workshops, and seminars on previously agreed subjects;
- exchange of information, documents and scientific publications;
- student exchanges involving work experience or visits to companies.

The exchange of persons shall comply with the regulations and procedures in force at the home institutions.

Article 11 Efficacy and Interim Regulations

This Agreement shall come into force immediately after the signature of the presidents.

It will be valid for five years, and can be renewed provided that the previous activities have been positively evaluated and that the two parties agree on a renewal.

This agreement may be amended by the mutual consent of the parties hereto. Any party may withdraw from this agreement at any time. The agreement will be terminated 6 months after the date of the written notification of the withdrawal to the partner institution. In such an event, all actions previously undertaken shall nevertheless be completed. It will be made sure that students already committed to the Double Degree Programme will receive the opportunity to complete the programme in a due form.

Article 12 Disclaimer

The signing of this agreement does not entail any financial obligation for the parties.

Article 13 Miscellaneous

The parties agree to solve in a friendly manner any controversy rising from the interpretation of the present agreement.

In case an agreement cannot be achieved, the claim will be submitted for arbitration; each party will appoint a member of the arbitration panel, and one member will be chosen by mutual consent.

This agreement is valid in English only.

For West University of Timisoara
Rector

For xyz
Rector